

POTVRZENÍ O ŽITÍ – pro vyplácení důchodu / Сертификат живот – за изплащане на отпуснатата пенсия

A. Základní identifikace – důchodce/příjemce sirotčího důchodu / Основна идентификация – пенсионер / получател на сирашка пенсия

Příjmení/Фамилия	Jméno/Име	Datum narození/дата на раждане	Rodné číslo/EGH ¹⁾
<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>
Adresa bydliště (mimo území ČR)/Адрес на местоживеење (извън територията на Република Чехия)			Stát/Държава
<input type="text"/>			<input type="text"/>

B. Údaje o rodinném stavu a dalších podmínkách důchodce/příjemce sirotčího důchodu / Данни за семейно положение и други условия на пенсионера / получател на сирашка пенсия

Rodinný stav/Семейно положение ²⁾	Státní příslušnost/Държавно гражданство
<input type="text"/>	<input type="text"/>

C. Údaje o nezaopatřených dětech, o které důchodce/příjemce sirotčího důchodu pečuje / Данни за материално неосигурените деца, за които поема грижа пенсионер/получател на сирашка пенсия³⁾

Příjmení a jméno dítěte/Фамилия и име на детето	Datum narození dítěte/Дата на раждане на детето	Rodné číslo/evidenční číslo dítěte / ЕГН/Регистрационен № на детето ⁴⁾
<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>
<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>
<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>
<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>
<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>
<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>
<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>
<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>
<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>

D. Údaje o zástupci důchodce/zástupci sirotka (sirotků), kterému (kterým) byl přiznán sirotčí důchod / Данни за упълномощения представител на пенсионер/за упълномощения представител на сирака (сираците), на който (на които) се признава сирашката пенсия⁵⁾

Příjmení/Фамилия	Jméno/Име	Datum narození/дата на раждане
<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>
Název právnické osoby/Наименование на юридическо лице		Identifikační číslo/Идентификационен номер
<input type="text"/>		<input type="text"/>

¹⁾ Není-li přiděleno rodné číslo, uvede se evidenční číslo pojištěnce nebo datum jeho narození.

Ако няма зарегистриран ЕГН, посочва се осигурителен номер на лицето или дата на раждане.

²⁾ Rodinný stav (svobodný/á, ženatý/vdaná, vdova, vdovec, rozvedený/á).

Семейно положение (неженен/неомъжена, женен/омъжена, вдовица/вдoveц, разведен/а)

³⁾ Údaje o dětech vyplní pouze pozivatel vdovského/vdoveckého nebo příjemce sirotčího důchodu, kterému je pod rodným číslem/ evidenčním číslem sirotka (sirotků) vyplácen sirotčí důchod.

Данните за децата се попълват само от получател на наследствена пенсия за вdoveц/вдовица или на сирашка пенсия.

⁴⁾ Rodné číslo/evidenční číslo sirotka (sirotků) vyplní vždy příjemce sirotčího důchodu, kterému je pod rodným číslem/evidenčním číslem sirotka (sirotků) vyplácen sirotčí důchod.

Получателят на сирашката пенсия винаги попълва ЕГН/Регистрационния номер на сирак (сираци), на които се изплаща сирашката пенсия съгласно ЕГН/регистрационния номер на сирака (сираците).

⁵⁾ Tento oddíl se vyplní pouze v případě, že byl důchodci/sirotkovi (sirotkům), kterému (kterým) byl přiznán sirotčí důchod, ustanoven opatrovník nebo poručník. Tози раздел се попълва само в случай, ако на пенсионера е установен попечител или настойник.

E. Datum vyplnění a podpisy/Дата на попълване и подписи

Po vytištění tohoto formuláře je nutné jej **vlastnoručně** podepsat a podpis nechat **úředně ověřit**.

След отпечатването на този формуляр е необходимо той да бъде собственоръчно подписан и подписът да бъде със служебна заверка. ⁶⁾

Datum vyplnění/

Дата на попълване

.....
Vlastnoruční podpis žadatele/ Собственоръчен подпис на молителя

Prohlášení opatrovníka důchodce/sirotka (sirotků). / Декларация на попечител (упълномощен представител, настойник) на пенсионера ⁵⁾

Jako opatrovník výše uvedeného důchodce/sirotka (sirotků) ustanovený na základě pravomocného usnesení soudu resp. příslušného úřadu potvrzují, že výše uvedená osoba/osoby k datu mého podpisu tohoto formuláře je (byla)/jsou (byly) naživu.

Като попечител (законен пълномощник, настойник) на горепосочения пенсионер, назначен въз основа на влязло в сила решение на съда потвърждавам, че горе посоченият пенсионер е жив към датата на подписването ми на този формуляр.

Datum vyplnění/

Дата на попълване

.....
Vlastnoruční podpis opatrovníka/ Собственоръчен подпис на попечител

.....
Datum ověření, Podpis úřední osoby, Razítko ověřovatele/
Дата на заверка, Подпис на служебно лице, печат на
заверяващо лице

Tento tiskopis je k dispozici na webových stránkách České správy sociálního zabezpečení www.cssz.cz a na ePortálu ČSSZ v sekci Tiskopisy – Pro poživatele důchodu <https://eportal.cssz.cz/web/portal/tiskopisy-pozb>.

Toto formulář je na dispozici na WEБ страниците на Чешкия осигурителен институт www.cssz.cz и на ePortal на Чешкия осигурителен институт – секция Формуляри за получатели на пенсия <https://eportal.cssz.cz/web/portal/tiskopisy-pozb>.

⁶⁾ Vlastnoruční podpis důchodce/příjemce sirotčího důchodu nebo opatrovníka ověřuje cizozemský orgán, úřad, instituce apod., který je podle vnitrostátních předpisů státu bydliště důchodce/příjemce sirotčího důchodu nebo opatrovníka oprávněn úředně ověřovat podpisy občanů (např. místní, obecní, městský úřad, radnice, matrika, příp. místní pobočka instituce odpovědná za důchodové pojištění apod.). Vlastnoruční podpis může být ověřen i českým zastupitelským úřadem (velvyslanectvím, konzulátem) v cizině.

Собственоръчният подпис на пенсионера или на попечителя му се заверява от чуждестранния орган, служба или институция и под., който според законодателството на държавата има правото служебно да заверява подписите на гражданите (напр. местни или градски общински администрации, длъжностни лица по гражданско състояние, евентуално регионална дирекция на институция, която отговаря за пенсионното осигуряване и под.). Чешки представителни власти в чужбина (посолство, консулство) също могат да заверят собственоръчния подпис.

Tyto orgány, úřady, instituce ověřují pouze vlastnoruční podpis důchodce/příjemce sirotčího důchodu nebo opatrovníka tj. skutečnost, že se tato osoba po prokázání své totožnosti před úřední osobou vlastnoručně na formuláři „Potvrzení o žití“ podepsala. Od zmíněných úřadů nelze požadovat ověření ostatních údajů uvedených na formuláři. Za správnost, úplnost a pravdivost těchto údajů odpovídá pouze příjemce důchodu z České republiky – důchodce/příjemce sirotčího důchodu nebo opatrovník.

Тези органи, служби, институции само заверяват собственоръчния подпис на пенсионера или неговия попечител тоест факта, че лицето доказва самоличността си със своя подпис пред длъжностното лице върху формуляр „Сертификат за живееене“. Не е възможно от горепосочените органи да се изисква заверка на другите данни, посочени във формуляра. Само пенсионер получател на пенсия от Чешката република или негов попечител отговаря за верността, пълнотата, точността и истинността на данните.